

Eŭropa Bulteno

decembro 2005, № 10 (42)

De la redakcio...



Bondezirojn!

"Al ĉiuj legantoj de Eŭropa Bulteno mi deziras ĝojplenan, sukcesan, sed antaŭ ĉio sanplenan jaron en 2006. Mi esperas ke ni daurigos nian progreson al Eŭropo bazita sur la lingva kaj kultura justeco kaj diverseco, kaj ke Esperanto daurigas sian progreson kaj eŭrope kaj monde. Kiel ni diras

irlandlingve:

Nollaig shona agus Athbhliain faoi shéan is faoi mhaise daoibh go léir/Ĝojan Kristnaskon kaj feliĉan novan jaron al vi ĉiuj!"

Seán Ó Riain

EŬROPA KOMISIONO KONTRAŬAS ESPERANTON

En novembro 2005 Eŭropa Komisiono malfermis novan TTT-paĝon rilatan al multlingvismo en EU (www.europa.eu.int/languages/). Sed jam sur la paĝo 3 troviĝas noto, en kiu iu anonima aŭtoro asertas nome de la Eŭropa Komisiono ke artefarita lingvo ne havas rilaton al kulturo, per kio li kvazaŭargumentas ke Eŭropa Komisiono ne akceptas la eblon solvi lingvajn problemojn per artefarita lingvo.

Pro tio la estraro de EEU decidis sendi protestleteron al la komisionano por lingvaj demandoj, doktoro Jan Figel, kiun mi subskribis.

Estimata sinjoro komisionano Figel!

En noto 5 sur paĝo 3 de la dokumento de Europa Komisiono Communication on Multilingualism de la 22-a de novembro 2005 troviĝas la jena aserto: (Mi legas la tekston nur en la germana, ĉar la Eŭropa komisiono ankoraŭ ne aperigis la tekston ankaŭ en mia slovena lingvo) "Das Verstehen anderer Kulturen wurzelt im Erlernen der entsprechenden Sprachen, die Ausdruck dieser Kulturen sind. Daher foerdert die Kommission die Verwendung kuenstlicher Sprachen nicht, die per definitionem keine kulturellen Bezuege haben.« Mi petas respondon al jenaj demandoj: 1. Kiuj laŭ tiu aserto estas artefaritaj lingvoj? 2. Kiu difinis kaj kiel la diferencojn inter artefaritaj kaj aliaj lingvoj? 3. En kiu kunveno la EU-komisiono akceptis la supre-menciitan tekston? 4. Se la Eŭropa komisiono konsideras Esperanton tia artefarita lingvo, kiu ne havas "per definitionem" kulturajn rilatojn, ĉu 30.000 originale en Esperanto verkitaĵoj libroj, pli ol 30.000 artikoloj en Vikipedio, milionoj da esperantaj paĝoj en interreto, kelkdekmil homoj kiuj denaske parolas Esperanton kaj edukiĝis en ties kulturo estas fantomoj, kiuj ne havas rilatojn kun kulturo?

Zlatko Tišljarić, sekretario de EEU

Protestleteron sendis ankaŭ la prezidanto de UEA Renato Corsetti.

Je niaj leteroj ni ankoraŭ ne ricevis respondon.

»Intertempe la redaktoro de Libera Folio starigis demandon al la retestro de tiu eŭropa retejo pro simila aserto en »oftaj demandoj« kaj ricevis respondon (sen indiko kiu skribis la respondon). Jen ero el la artikolo en Libera folio:

»Libera Folio provis ekscii, de kie aperis tia konstato, sed la prizorgantoj de la retejo ne povis doni klaran respondon. Male, la anonima retestro eĉ pli konfuzas la aferon, konstatante, ke lernado de komuna lingvo tute ne faciligus la interkompreniĝon de EU-civitanoj. Laŭ la logiko de la anonima retestro, Esperanto ne taŭgas por uzo en kortumo, ĉar ĝi neniam estis uzata en kortumo. Simile oni argumentis kontraŭ la uzo de naciaj lingvoj antaŭ kelkcent jaroj, kiam latino estis la lingvo de kleruloj en Eŭropo.« (www.liberafolio.org)

Al la retestro intertempe iris pluraj aliaj leteroj de esperantistoj kaj verŝajne ankaŭ al sinjoro Figel. Ni atendas scivole plian evoluon pri tiu afero.

Zlatko Tišljarić

UNUA FORUMO PRI PLURLINGVISMO EN PARIZO

Esperantistoj ŝajnis ne bonvenaj en Unua Forumo pri Plurlingvismo, okazinta en Parizo la 24an kaj 25an de novembro 2005 (en prestiĝa altlernejo « Ecole Normale Supérieure » kaj en Senato), organize de ASEFRIDES, asocio por progresigi la Eŭropan identecon, kun kelkaj partneroj. Pluraj Esperantistoj proponis kontribuojn, kiuj estis rifuzitaj : unue ĉar la celo estis promocio de ĝenerala plurlingveco, ne de unu specifa lingvo (do ankaŭ defendantoj de la franca lingvo ne estis invititaj), due ĉar ili ne komprenis, kiel plia lingvo, sen propra kulturo, povus helpi en solvado de urĝa Eŭropa lingva problemo. La sola komuna kampo inter ili kaj ni estis la lukto kontraŭ angla hegemonio.

Tamen Esperantistoj ĉeestis. Ĉu aliĝante, kiel Claude Nourmont nome de UEA, pluraj membroj de EDE (Eŭropo Demokratio Esperanto) kaj kelkaj individue, ĉu disdonante flugfoliojn dum la tagmanĝa paŭzo. Kaj oni parolis pri Esperanto.

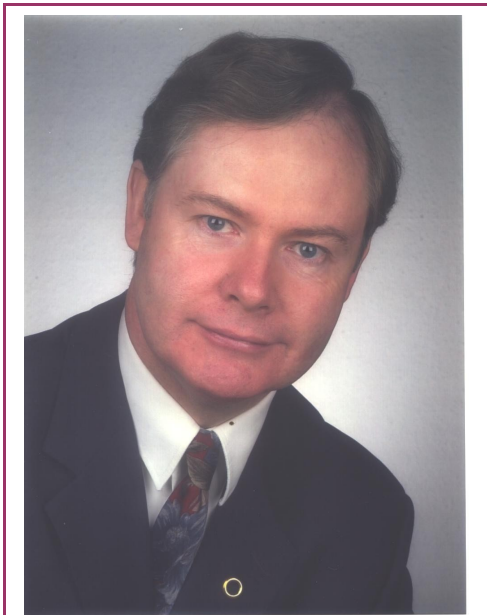
Unue, dum la inaŭguro, Charles Durand, direktoro de Instituto por franclingva informatiko en Hanojo, longe pledis por Esperanto, sen uzi la vorton mem Esperanto. En unu el la posttagmezaj sesioj pluraj podianoj estis relative favoraj al Esperanto, Robert Phillipson (kies lasta verko estas Esperantigita : *Ĉu nur-angla Eŭropo?*), Kurt Gawlitta, Marie-Josée de Saint-Robert, kaj ĉefe Sean O Riain, kiu, sen nomi Esperanton en la antaŭsendita prelegpropono, brile defendis la principon laŭ kiu ĉiu parolu la propran lingvon kaj traduko okazu nur al Esperanto. Sekvis longa debato, Michel Dechy entuziasme montris la vigecon de Esperanto. La organizantoj plej atentis la lernfaciligan argumenton menciitan de Sean O Riain, kaj la raportantino Marianne Lederer inkluzivis tion en sia raporto.

Kaj restis la solena fermo, en bela salono de franca Senato. Jean-Loup Cuisiniez, kun sia sindikata skarpo, nome de CFTC (sindikato de kristanaj laboristoj) defendis la rajton uzi la propran lingvon en sia deĵoro. Prezente la proceson GEMS (General Electric Medical Systems) — dungitoj plendis pro devigo labori nur per la angla lingvo, procese gajnis sed la firmao apelaciis (venonta juĝo la 26an de januaro 2006) —, li menciis la helpon de Esperantistoj en manifestacio favore al dungitoj de GEMS.

La oficiala sinteno rezulte de tiu ĉi forumo restas, kiel antaŭvideble, ke oni promociu la instruadon de pluraj lingvoj (ne nur de la angla) ekde la elementa lernejo, ke oni uzu la propran lingvon kaj komprenu la lingvojn de la aliaj en internaciaj kunsidoj, kaj ke « tradukado estu la lingvo de Eŭropo ». Sed almenaŭ oni aŭdis pri Esperanto kiel ebla alternativo, kaj kelkaj antaŭjuĝoj ekfalas. En koridoroj estis interesaj kontaktoj, ekzemple kun « Centre de Culture Européenne », Centro pri Eŭropa Kulturo, kies direktorino Marine Imberechts invitis Michel Dechy partopreni kunsidon en Bruselo, la 16an de decembro 2005. Tiun ĉi kunsidon ankaŭ partoprenis Christian Tremblay, ĉeforganizanto de la pariza forumo, kaj li havis longan interesan diskuton kun Michel Dechy. Espereble Esperanto havos sian lokon en la venonta Eŭropa forumo pri plurlingvismo

François LO JACOMO

VIDPUNKTO DE PREZIDANTO DE EEU PRI LA KONFERENCO



Seán Ó Riain

Mi partoprenis gravan kunvenon pri multlingvismo en Parizo, "Assises Européennes du Plurilinguisme", de la 24-a ĝis la 5-a de novembro 2005. Parto de la kunveno okazis en la franca nacia senato. Partoprenis multaj konataj lingvistoj, kiel Robert Phillipson, Tove Skutnab-Kangas kaj Charles Durand. UEA reprezentis Claude Nourmont, kaj pluraj anoj de EDE ĉeestis kaj kontribuis, kaj disdonis broŝurojn pri Esperanto kaj la lingva samrajteco en Europo.

La organizantoj prenis decidon antaŭ la konferenco ke ĝi tute ne okupiĝos pri Esperanto. Sciinte tion mi mem substrekis la lernfaciligajn ecojn de Esperanto en mia kontribuo. Pro tio referenco al Esperanto akceptiĝis kaj estos menciita en la konkluda dokumento de la Konferenco. Valora leciono de tio estas ke multaj homoj mapli kontraŭos Esperanton se ni substrekos ĝiajn lernfaciligajn ecojn kaj ĝian eblan kontribuon al la multlingvismo en EU.

Estis tre vigla debato pri Esperanto, kiu estis favore menciita ankaŭ de Robert Phillipson, Charles Durand kaj de la du reprezentantoj de VEREIN DEUTSCHE SPRACHE (la defenda organizajho de la germana), D-ro Kurt Gawlitta kaj D-ro Dieter Voslamber, kvankam la lastaj du ne vidis realan ŝancon ke EU donos rolon al ĝi. Pro tio pli kaj pli evidentas ke Esperanto kaj la lingvodefendaj asocioj kaj ankaŭ kelkaj sindikatoj en ĉiuj eŭropaj landoj povos alianciĝi kaj tiel plifortiĝi. Alia grava punkto estas la inspira parolado de la sindikata ĉefo, Jean-Loup Cuisiniez, kiu montris kiel nuligi la angligajn provojn de firmaoj en Francio - unu eĉ malpermesas al dungito skribi germanlingve al kolego en Munkeno, kaj skribas ke "ĉiu internacia mesaĝo devos esti en la angla". Ili rapide ŝanĝis politikon kiam la sindikato kun la helpo de VEREIN DEUTSCHE SPRACHE publikigis tiun politikon en Germanio!

La konferenco estis nur la unua en serio kaj la plano estas ke ĝi ne okazu nur en Francio. La kontribuoj estos eldonitaj.

Seán Ó Riain
Prezidanto de EEU

ZAMENHOFA TAGO

Okaze de la Zamenhofa tago en Maribor estis eldonita slovena traduko de libro La Zamenhofa strato, verkita de pola publicisto Roman Dobrzynski. La libro estis tradukita de sinjoro Vinko Ošlak. Eldonejo Inter-kulturo sukcesis eldoni la libron helpe de Urba Komunumo de Maribor kaj sinjoro Etsuo Myoshi.

La 15-an de decembro slovena nacia televido gastigis Zlatko Tišljar kaj Vesna Obradović en la matena programo "Dobro jutro" (Bonan matenon), kie ili parolis pri Esperanto, prezentis la libron „Zamenhofova ulica“ kaj EEU kongreson en 2007. Por la prezentado ili havis 8 minutojn kaj la programo estis remontrita ankoraŭ trifoje dum la sama tago. La ĵurnalistino komencis la programon jene : " Bonan matenon, hodiaŭ estas Zamenhofa tago, naskiĝtago de patro de internacia lingvo Esperanto..."



Veronika Žajdela, Zlatko Tišljar kaj Vesna Obradović en matena programo de RTV Slovenio, 15.12.2007

Venontan semajnon, la 21-an de decembro la libro estis publike prezentita en la Popola Universitata de Maribor. Ĉeestis dudeko da mariboraj esperantistoj. Pri la libro parolis Zlatko Tišljar kaj Vinko Ošlak.

Vesna Obradović

Eŭropa Bulteno. 2005. № 10 (42)
Oficiala organo de Eŭropa Esperanto-Unio.

Finredaktita: 26-an de decembro 2005.

Redaktorino: Vesna Obradović.

En la numero kunlaboris: Zlatko Tišljar, François Lo Jacomo, Seán Ó Riain kaj Vesna Obradović

Leterojn kaj komentojn sendu al la seretario de EEU: zlatko.tisljar@azm-lu.si

Kontaktoj: komunikadcentro@esperanto.org kaj vesna.obradovic@email.si

Retpaĝo: <http://www.lingvo.org>